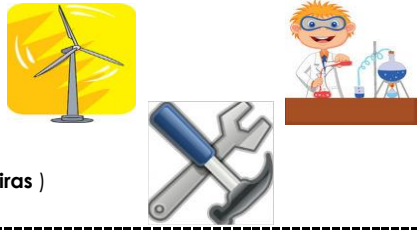


**Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências**

Aulas em Janeiro	Dia do início	Dia 13 ( Sábado )	Vamos fazer um arco iris dentro do tubo de ensaio
		Dia 20 ( Sábado )	Vamos construir uma central elétrica eólica
		Dia 21 ( Domingo )	
		Dia 27 ( Sábado )	O ferro queima ? Vamos apreciar a reação química

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes  
 Alvo: alunos acima do ensino primário  
 Local: Pequena biblioteca de ciências  
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis ( pais )  
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs ( Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras )  
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533



**Informações da administração provincial do parque de Yoshida**

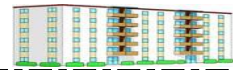
**Aviso do final de ano e começo de ano novo**

Inscrições • Informações pelo telefone 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan  
 A secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan estará fechada entre os dias 29 de Dezembro até o dia 3 de Janeiro. O parque não estará fechado por isso poderá usufruir livremente. Neste período do dia 26 de Janeiro ao dia 28 de Janeiro haverá a exposição ecológica da universidade. Este ano 100 mil mudas de Tulipa foram plantados. Estamos com previsão de fazer a festa da Tulipa na primavera de 2018.  
 Contamos com a sua participação.



**Inscrições para a moradia de habitação municipal ( Sumiyoshi Danchi )**

Descrição da moradia:	Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Era Showa 55) 1 bloco	Local e planta :	Sumiyoshi 5436 3 DK ( 6・6・4.5 )
Valor do aluguel:	14.500 ienes ~ 28.500 ienes ( ano fiscal 29 )		
Pessoas qualificadas:	• As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; • As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; • As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; • As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; • As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. ( mais de 6 meses ) ; • As pessoas que seguramente tenham um co-fidador ; • As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	15 de Dezembro (Sexta) ~ 26 de Dezembro (Terça) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatas. Departamento de construção e meio ambiente da cidade ( Toshi Kankyō Ka ) Administração de construção civil. ( Toshi keikaku Būmon ) ☎ 0548-33-2161		



**水道課のお知らせ(すいどうかのお知らせ) Aviso do departamento municipal de águas**

水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。  
**Para o pagamento da taxa de água, utilize a comodidade da transferência de conta.**  
 使用年月分 (Período de consumo de água) 12月28日 (木) 28 de Dezembro 2017 (Quinta)  
 平成29年10月~平成29年11月分 ( Outubro ~ Novembro de 2017 )  
 問い合わせ先(といあわせさき) 情報: 上下水道課 (じょうすいどうか) setor de água  
 e esgoto 上水道 (じょうすいどう) setor de água ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100

**CARTÃO DE PLÁSTICO DO MY NUMBER COM FOTO**

**大切(たいせつ)なお知(し)らせ 情報 importante - A partir do dia 1 de Outubro**

**Poderá fazer a aquisição do certificado de residencia ( Jyuminhyō ) e o certificado de carimbo registrado ( Inkan shoumeisho )**  
 A partir de Outubro nas lojas de conveniência de todo o país será possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência ( Jyuminhyō ) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residencia, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.  
 Horário de utilização: todos os dias das 6:30 hs~23:00 hs (exceto no final e começo do ano - 29 de Dezembro ~ 3 de Janeiro e dias de manutenção)  
 Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto ( 4 números ) e dinheiro para as taxas.  
 Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.  
 Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.  
 Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação ( papel verde ) do MY NUMBER.

**マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:**

**MY NUMBER** - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291  
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

**住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)**

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Novembro de 2017 : 29.691 pessoas. sexo masculino = 14.853 / sexo feminino = 14.838  
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.288 pessoas. sexo masculino 595 pessoas/sexo feminino 693 pessoas

**Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida**

*Edição 045/Dezembro de 2017 Versão em português*

**Prefeitura Municipal de Yoshida**

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



**Amizade**



**Shouhi seikatsu soudan**

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...

Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Toda semana: **Segunda ~ Sexta ( exceto feriados )**

das 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Informações com o setor das indústrias.

☎ 0548-33-2122



**Kosodate soudan**

子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos.

Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo**

( exceto feriados ). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Local e informações: Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



**Muryou houritsu soudan**

無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita.

Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia 17 e na

**Quarta-feira** dia 31 de Janeiro das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ 0548-33-2131



**Suku Suku Hiroba**

すくすく広場(ひろば)

Intercâmbio das crianças.

No mês de **Janeiro** não haverá atividade. Em **Fevereiro** na **Terça** dia 13 está

previsto aulas sobre feridas em crianças. Participação livre.

Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.

Informações : Chuo Jidoukan

☎ 0548-33-23401



**Shimpai goto Soudan**

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :

Dias 10 ( Quarta ) e 24 ( Quarta ) de Janeiro. Horário : das 13:30 hs ~

16:00 hs. ( Recepção até às 15:30 hs )

1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).

Informações com o conselho de assistência social.

☎ 0548-34-1800



**Kodomo no soudan shitsu**

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança.

Toda semana em **Janeiro** na **Terça** e **Sexta**

das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem

uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.

☎ 0548-33-2151



**Titeki shougai sha soudan**

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

**Terça-feira** dia 16 de Janeiro das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba

☎ 0548-32-3065



**Seishin shougai sha kazoku soudan**

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Dia 18 de Janeiro ( Quinta ) das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva

Informações : Kuwataka

☎ 0548-32-1793



**Seisou centa/Risaikuru centa kyuu jitsu hanniyubi**

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び)

Centro de reciclagem e de limpeza.

**Domingos** dias 14 e 28 de Janeiro das 8:30 hs ~ 12:00 hs /

13:00 hs ~ 15:00 hs.

**Sábados** dia 6 e 20 de Janeiro, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.

Informações no centro de limpeza.

☎ 0548-24-0530



**Ippan haikibutsu saishu shobunjo (Ebo ike)**

kyujitsu hanniyubi

一般廃棄物(いっぽんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶん

じょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.

**Domingos** dias 7, 14, 21 e 28 de Janeiro 13:00 hs ~ 15:30 hs.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade

☎ 0548-33-2102



**Nichiyou kaichou jisshibi**

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じつし)日(び)

Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura.

Dias 7, 14, 21 e 28 de Janeiro.

Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎ 0548-33-2132



**Tatemono no muryou soudan**

建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções.

**Domingos** dias: 7, 14 e 28 de Janeiro das 10:00 hs ~ 12:00 hs.

Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT.

Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam

fazer consulta entrar em contato previamente.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎ 0548-33-2161



**☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎**

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう



**Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内—けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas**

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	( sexta-feira dia 19 / Janeiro )	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Junho de 2017	( quinta-feira dia 18 / Janeiro )	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Janeiro de 2017	( terça-feira dia 9 / Janeiro )	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Junho de 2016	( terça-feira dia 9 / Janeiro )	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Dezembro de 2014	( quarta-feira dia 10 / Janeiro )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Janeiro de 2016	( sexta-feira dia 12 / Janeiro )	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Julho de 2015	( sexta-feira dia 12 / Janeiro )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Julho de 2014	( sexta-feira dia 12 / Janeiro )	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) (こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45  
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras** das 8:15 hs ~ 16:45 hs.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu ( necessário reserva ) ☎ 054-644-9273

**Apoio para deixar de fumar**

禁煙(きんえん)サポート対象(たいしょう) (たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと) Alvo : Para as pessoas que desejam parar de fumar.

※随時実施(ずいじじっし) ※Realizado a qualquer momento.

気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。 Esteja à vontade para fazer consultas.

BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) • vacinação contra BCG

BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) **1月17日(水)** Dia **17 de Janeiro (Quarta)** vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) **13:00 ~ 13:30** Horário de atendimento : **13:00 hs ~ 13:30 hs**

※個別通知(こべつつうち)はありません。 ※ Não há aviso individual.

日程(にってい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。 Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **1月15日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **15 de Janeiro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs**.

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。 Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.

血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

Janeyiro (日) Dias	(1月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
7	Domingo OKANO NAIKA IIN ( Clínica geral OKANO ) ☎ 0548-33-1266
8	Segunda HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU ( Clínica de urologia HAIBARA ) ☎ 0548-28-0887
14	Domingo SAKAI JIBI INKOUKA IIN ( Clínica otorrinolaringologia SAKAI ) ☎ 0548-34-1818
21	Domingo MASSUDA KURINIKKU ( Clínica geral MASSUDA ) ☎ 0548-33-0555
28	Domingo KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA ( Clínica geral e pediatria OOKAWA ) ☎ 0548-32-6789

**問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Podará haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。 Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

**次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre**

Dia **7 de Janeiro** - das **9:00 ~** no estacionamento do parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama ) Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

**Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula**

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい) 1 ~ 第(だい) 3 水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1º, 2º e 3º Quartas-feiras

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Horário : das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」 2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Associação de Amizade Internacional de Yoshida )

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135

**日本語**  
LÍNGUA  
JAPONESA

**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos**

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。 Seus impostos constroem a cidade.

**12月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Dezembro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109**

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき) Pagamento da 6ª parcela do imposto de seguro de saúde	28 de Dezembro ( Quinta )
固定資産税(こていしさんぜい)都市計画税(としけいかくぜい) 第(だい)3期(さんき) Pagamento da 3ª parcela do imposto sobre bens imóveis e propriedades	12月28日(木)

**1月10日は「110番の日」110番の正しい利用を!**

**10 de Janeiro - "dia do número da polícia - 110" - Utilização correta do número 110**

O número 110 é o número de telefone exclusivo para utilizar em emergências. Comunique-nos imediatamente assim que ocorrer um incidente ou acidente. Quando não houver o comunicado de urgência, favor dirigir-se ao posto policial ou à delegacia central. Informações : Delegacia Central de Makinohara ☎ 0548-22-0110

**湯日川(ゆいがわ)をきれいにしませんか? 参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう)**

**Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo? Estamos recrutando participantes.**

Dia e horário : **23 de Dezembro ( Sábado )** das **8:00 hs às 10:00 hs**. Em caso de tempo chuvoso : será no dia **24 de Dezembro ( Domingo )**

Trazer : Luvas Conteúdo : Catar o lixo Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul

Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai ( vamos deixar limpo o rio Yuigawa ) ☎ 0548-32-7970 ( Mikura )

**ソフトランニング教室楽しく走って健康づくり**

Não gostaria de correr alegremente e promover a saúde? Estamos recrutando alunos para aulas de corrida leve nesta cidade

Dia e horário para realizar : 1 vez por mês das **18:30 hs às 20:00 hs**. Local : Yoshida Chugakko Taiiku kan. Taxas : 100 ienes ( por aula )

Qualificação para participar : Residir ou trabalhar em Yoshida-cho ; Estudantes. ※ alunos acima do primário.

Inscrições : Chuo Kouminkan . Informações : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon ☎ 0548-33-2152.

**大切なお知らせ - Aviso importante**

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。

**Serviço de intérprete no segundo Domingo e ausência na Quarta feira subsequente**

**年末年始における閉庁のお知らせ**

**AVISO SOBRE O EXPEDIENTE NO FINAL DO ANO E COMEÇO DO ANO NOVO**

A prefeitura estará fechada no período do dia 29 de Dezembro ( Sexta ) até o dia 03 de Janeiro ( Quarta ).

※Reabriremos à partir do dia 04 de Janeiro ( Quinta-Feira ) às 8 : 15 da manhã.

子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)のときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)

**Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka**

Quando ocorrer uma doença repentina e houver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # **8000**. Caso não consiga conexão ligar p/:

☎ **054-247-9910**. Horário : **18:00 ~ 8:00** do dia seguinte. **Sábado : 13:00 ~ 8:00** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 8:00 ~ 8:00** do dia seguinte.

Informações : Ken Chubu Kenko Fukushi Centa ☎ 054-644-9273.